



foto ©André Brandão | d'Orfeu 2011



# Toques do Caramulo

## “RETOQUES”

(d'Eurídice, 2011)



Retoques = Retouches

Quand on parle de chansons traditionnelles on parle souvent, et à juste titre, de racines. Mais on peut aussi dire que chaque chanson est un fruit que l'on peut cueillir directement sur l'arbre. Une orange peut être consommée simplement, il suffit de la peler et c'est prêt. Les mûres, aussi – elles n'ont même pas de peau à retirer – mais si on les fait bouillir et que l'on y ajoute du sucre, elles peuvent se transformer en délicieuse confiture. Le citron peut devenir du thé, la menthe aussi (elles peuvent aussi se transformer en chewing-gum ou en cigarettes aromatisées !). La pomme en cidre, l'arbousiers en cognac. Et les raisins, eux, peuvent offrir un millier de vins différents.

Maintenant, imaginez les vignes qui ont grandi dans la montagne du Caramulo. Leurs raisins peuvent être de cépage “Touriga” ou “Castelão”, de “Alfrocheiro” ou “Bical”, de “Fernão Pires” ou “Tinto Cão”. Mais l'on sait que là, les variétés de vins de “Bairrada” ont les meilleurs gènes et donneNT des saveurs nouvelles et excitantes quand elles se mêlent aux gènes étrangers ou exotiques: “Cabernet Sauvignon”, “Pinot Noir”, “Chardonnay” ou “Merlot”. Ainsi ils deviennent des vins traditionnels, mais avec des saveurs nouvelles et différentes, qui rendent justice aux vieilles vignes, en leur ajoutant l'exubérance de leurs propres greffes révolutionnaires et inventives.

La musique de Toques do Caramulo est comme cela aussi. Dans "Retoques", le premier album en studio - qui suit "Toques do Caramulo... é ao vivo! (= est en direct!)" (2007) le groupe cherche à rénover les vieilles chansons de Águeda venant de la montagne du Caramulo, représentées souvent par les groupes folkloriques de la région ou l'Orchestre typique de Águeda. Chansons de leurs parents et grands-parents qu'ils alimentent aujourd'hui du fruit de l'apprentissage d'autres musiques. Ce n'est donc pas par hasard, si l'album commence par un hommage à Americo Fernandes (qui fut chef d'orchestre de l'Orchestre Typique de Águeda) et se termine avec un remix de "Trigueirinha" ou surgi la voix électronique de David Fernandes, un lien, que l'on peut qualifier d'ombilical, aux racines de cette musique. Mais il y a aussi des parfums de musique africaine, de jazz, de flamenco et de folk de Galice, de klezmer et des pays des Balkans, au-delà de l'ombre assumée des grands auteurs-compositeurs nationaux comme Fausto ou José Afonso, montrant que de nombreuses chansons, telles que les cépages de raisins, peuvent se mêler librement les uns aux autres pour donner naissance à une nouvelle chanson que Luis Fernandes - responsable de la plupart des arrangements - et ses compagnons, ont imaginé pour notre plus grand plaisir.

Sur ce nouvel album, enregistré dans le studio “gravad'Or” qui appartient à d'Orfeu association culturelle, les Toques do Caramulo ont eu recours à quelques précieuses participations: celle du Chœur des Enfants de l'école de musique de d'Orfeu dans "Olha para Água" ; à Sara Vidal, magnifique chanteuse portugaise de "Luar na Lubre" groupe de Galice, où elle chante et joue du tambourin ; à "O Brio das Raparigas", "Pedrinhas da Fonte" et "Trigueirinha" ; João André Lourenço qui joue du cajón dans "O Brio das Raparigas" ; Abílio Libéral (tuba) dans "Laranjinha" et aux archives sonores d'O Cancioneiro de Águeda (groupe folklorique) qui ont fourni des samples que l'on peut entendre dans "Já Vou Chegando à Serra", "Pedrinhas da Fonte" et "Trigueirinha Remix". Et en dernier lieu, mais pas des moindres, Rui Oliveira fut l'infatigable sommelier qui - avec le temps, la sagesse et un grand amour - a réussi l'union de toutes les saveurs de ce vin nouveau.

António Pires



Toques do Caramulo sont:

Luis Fernandes **voix, guitare “braguesa”**  
 acordéon  
 Aníbal Almeida **violon “rabeça”**  
 Lara Figueiredo **flûte transversale, voix**  
 Francisco Almeida **guitare acoustique**  
 Carlos Peninha **guitare eléctrica**  
 Miguel Cardoso **contrebasse**

Avec la marque d'Eurídice, la section éditoriale de d'Orfeu, "Retoques" est aussi un disque Antena 1, radio nationale portugaise.

**d'Orfeu Associação Cultural**

Rua Engº Júlio Portela nº 6, 3750-158 Águeda | tel. +351 234 603 164

www.dorfeu.pt/toquesdocaramulo | dorfeu@dorfeu.pt